

Porównanie tłumaczeń Marka 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyszedłszy głosili aby opamiętaliby się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni więc wyszli i głosili, aby (ludzie) się opamiętali.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyszedłszy głosili, aby zmieniali myślenie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyszedłszy głosili aby opamiętaliby się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni więc wyszli i zaczęli wzywać ludzi do opamiętania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wyszli i głosili, że <i>ludzie</i> powinni pokutować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyszedłszy kazali, aby ludzie pokutowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyszedłszy przepowiadali, aby pokutę czynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni więc wyszli i wzywali do nawracania się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni poszli i wzywali do upamiętania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyruszyli więc i wzywali do nawrócenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni poszli więc i wzywali do nawrócenia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poszli i wzywali do nawrócenia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rozeszli się więc, nawoływali do pokuty
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wzywali do nawrócenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшовши, проповідували, щоб покалися,
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I wyszedłszy ogłosili aby zmienialiby

¹⁾ <x>470 4:17</x>; <x>480 1:4</x>

	dynamiczny		rozumowania
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wyszli i głosili, żeby się skruszyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Więc wyruszyli i głosili, że ludzie powinni odwrócić się od grzechu do Boga,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyruszywszy więc, głosili, żeby ludzie okazali skruchę,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Poszli więc i mówili wszystkim napotkanym, że powinni odwrócić się od grzechu.